

托福口语拓展：as dead as a dodo托福考试 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/556/2021_2022__E6_89_98_E7_A6_8F_E5_8F_A3_E8_c81_556800.htm 编辑推荐：2009年1月
托福机经汇总 as dead as a dodo 说到死，在中国人眼中，最「死」的大概是死灰了。但是，汉朝韩安国就证明了死灰是可以复燃的。然则甚么东西才是真正死透了的呢？英国人的答案是：渡渡鸟（dodo）。渡渡鸟是毛里求斯岛上一种不会飞的巨鸟，体型比天鹅大，重四十至五十磅，头大尾短，看来呆气十足，葡萄牙人就叫做doudo，意思是「笨蛋」。这种笨鸟大约十八世纪末叶绝了种，只留下as dead as a dodo（死得和渡渡鸟一样）这个英文成语，意思是「死透了」或「早就过时了」，例如：That hairstyle is as dead as a dodo now（那种发式早就没有人梳了）。最后要指出的是：as dead as a dodo和safe and sound一样，是个押头韵的成语。人们说起来觉得有趣，流传自然就广了。The writing/Finger on the Wall不详之兆；大祸临头这个成语的字面意思是“墙上的文字（或手指）”，而实际含义是a sign or warning of impending disaster（迫在眉睫的凶兆）；a sign that sth bad will happen. a feeling that ones number is up；等等。其语言外壳与内涵是怎样联系起来的呢？还是出自《圣经》，据《旧约。但以理书》(Daniel)第5章记述：有一次古巴比伦(Babylonian)的国王伯沙撒(Belshazar)正在宫殿里设宴纵饮时，突然，不知从哪里出现了一个神秘的手指，当者国王的面，在王宫与灯台相对的粉墙上写西了四个奇怪的单词：MENE（弥尼）、MENE（弥尼）、TEKEL（提客勒）、UPHARSING（乌法珥新）。国王

张皇失措，惊恐万分，谁也不懂墙上所写的字是什么意思。后来叫来了被虏的犹太预言家但以理，才明白了这几个字的意思就是大难临头。他说：“弥尼就是上帝已经数算你国的年日到此为完毕；提客勒就是你被称在天秤里显出你的亏欠；乌法珥新就是你的国分裂，归与玛代人和波斯人。”果然，当夜伯沙撒被杀，又62岁的玛代人大利乌取而代之。依此，“墙上的文字（或手指）”就表示身死国亡的凶兆。英语中这个成语有几种表达方式：the writing /handwriting on the wall或a finger on the wall,通常与be，like等系动词连用；有时写成see/read the writing on the wall的句型，表示提出警告,such as :Don ' t you see the writing on the wall, 有时候也可省略on the wall，只说Don ' t you see the writing？意思也是一样的。更多信息请访问：百考试题外语站点 百考试题外语论坛 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com